

## Bayer. Tenderlok R 3/3

12604

### Für 12 Volt Gleichstrom! (12 V DC/CC)

#### Funk-Entstörung

Dieses TRIX-Erzeugnis ist entsprechend den gesetzlichen Vorschriften voll funk- und fernsehentstört.

#### Lok-Pflege

TRIX-Lokomotiven haben bei sachgemäßer Behandlung eine Lebensdauer von vielen Jahren. Nur wenige Teile unterliegen einem natürlichen Verschleiß, sind jedoch leicht auszutauschen (z. B. Motor-Bürsten, Haftreifen und Glühlampen). **Gleise und Räder stets sauber halten!** Zur sachgemäßen Behandlung gehört in erster Linie die Sauberkeit der Anlage. Modellbahnen grundsätzlich nicht auf Teppichen betreiben. Teppichflusen, Haare, Staubflocken sind durchaus in der Lage, die feine Mechanik von Modellbahn-Loks zu zerstören. Die Gleise und Lokräder sollten von Zeit zu Zeit gereinigt werden (hierzu TRIX-Modellbahnfluid 66624 und MINITRIX-Lokrad-Reinigungsbürste 66623 verwenden). Die Lok darf nicht gewaltsam geschoben oder die Antriebsräder von Hand gedreht werden.

Wie beim Auto zeigen auch Modellbahnloks ihre eigentliche Leistung (gleichmäßiges Anfahren, ruhiger Lauf und Höchstgeschwindigkeit) erst nach einer gewissen Einfahrzeit. Hierzu sollte die Lok ohne angehängte Wagen mit relativ hoher Geschwindigkeit und wechselnder Richtung ca. 20 Minuten über die längste Strecke der Anlage gefahren werden.

#### Ölen und Fetten (Abb. 1 und 2)

**Öl:** Nur ein winziger Tropfen TRIX-Spezialöl 66625 an die Achslager von Rädern, Zahnrädern und Getriebeachsen X. **Fett:** Nur ein stecknadelkopfgroßes Stück TRIX-Getriebefett 66626 an Schnecken und Zahnradkränze Y. Niemals mehr und nicht öfter als nach jeweils 50 Betriebsstunden! **Keinesfalls Speiseöl, Hautcreme usw. verwenden.**

#### Gehäuse und Kessel abnehmen (Abb. 1 und 4)

Gehäuseklammern A an der Unterseite der Lok mit kleinem Schraubenzieher in Pfeilrichtung schieben. Gehäuse 1 nach oben abheben. Kessel 2 an Führerstandseite leicht vom Umlaufblech 5 abheben. Kessel nach vorne schieben und am hinteren Ende in Pfeilrichtung abnehmen. Bei Remontage Kessel aufsetzen und durch Zurückziehen im vorderen Bereich einrasten. Dabei darauf achten, daß die Leitung zur Glühlampe 6 gut am Chassisblock G anliegt und nicht beschädigt wird.

#### Glühlampe auswechseln (Abb. 2)

Lokgehäuse und Kessel abnehmen. Kontaktstück E (Abb. 4) mit kleinem Schraubenzieher leicht nach unten drücken und dann nach links drehen (gemäß Abb. 2). Kontakt E und Glühlampe 6 können dann nach oben herausgenommen werden. **Achtung:** Druckfeder verbleibt in Bohrung! Neue Glühlampe in Druckfeder einsetzen und Kontaktstift E durch Druck und Drehung nach rechts wieder einrasten.

Abb. 1

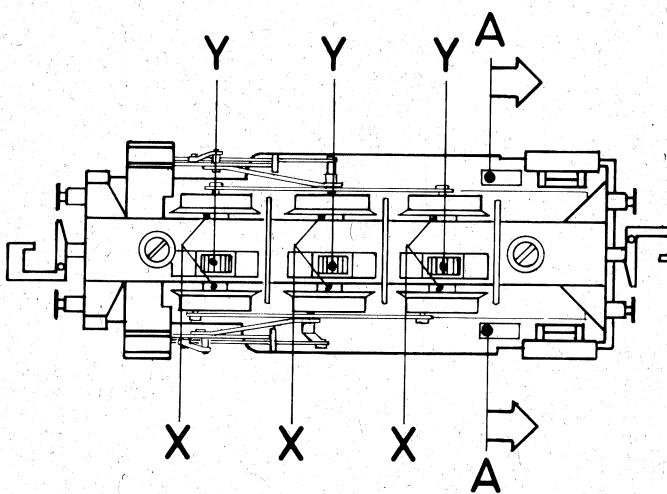


Abb. 2

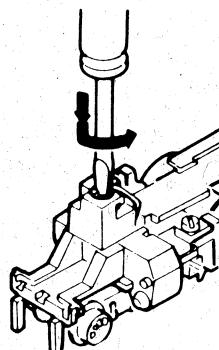
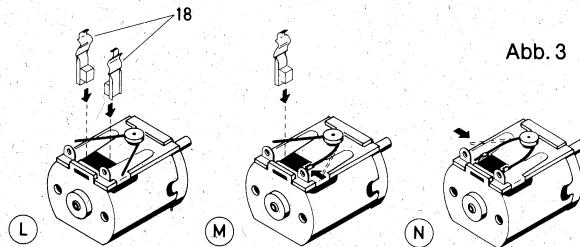


Abb. 3



Nicht für Kinder unter 3 Jahren geeignet!



Not suitable for children under 3 years  
Ne convient pas à un enfant de moins de 3 ans  
Niet geschikt voor kinderen jonger dan 3 jaar  
No conviene para niños menores de 3 años  
Non adatta ad un bambino  
di età minore ai 3 anni

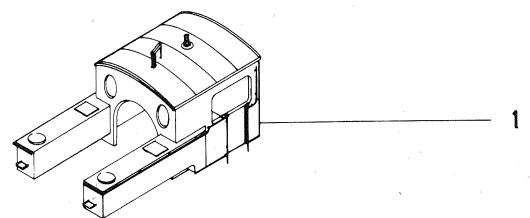
Please retain this sheet  
for further reference  
Veuillez conserver ces instructions  
Conserve estas instrucciones  
Conservare le istruzioni  
Let op, deze gebruiksaanwijzing bewaren

Bitte Bedienungsanleitung aufbewahren!

#### **Motorwechsel (Abb. 4)**

Lokgehäuse und Kessel abnehmen. Schrauben **B** lösen. Durch Öffnung **F** im Chassisblock **G** mit spitzem Gegenstand Achslager **C** nach oben drücken, bis es ausrastet. Motor kann jetzt zusammen mit dem Lager nach oben abgezogen werden. Bei Montage des neuen Motors zuerst Lager **C** auf die Motorwelle schieben und zusammen mit dem Motor in den Chassisblock **G** einsetzen, bis das Lager **C** einrastet. Die Funkentstörung **3** ist vom Motor ab- und auf den neuen Motor anzulöten.

Abb. 4

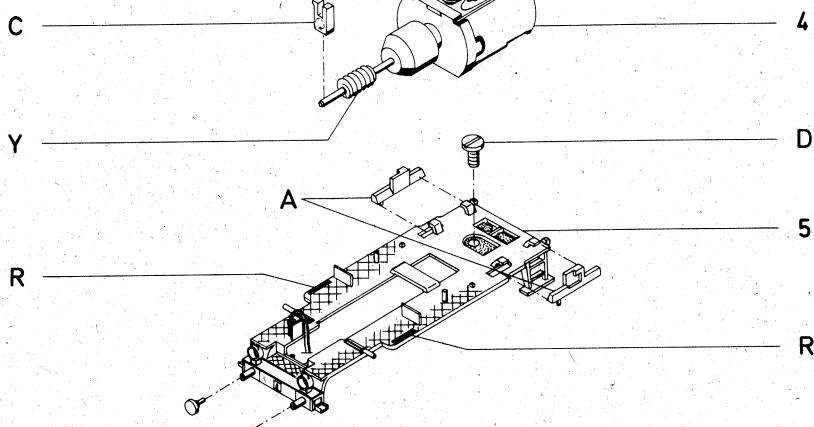


#### **Motor-Bürsten auswechseln (Abb. 3)**

Kondensator **H** (Abb. 4) an den Lötverbindungen **I** trennen (heißer Lötkolben!) und abnehmen. Verbrauchte Motor-Bürsten mit Pinzette herausnehmen und gemäß Abb. 3 in der Reihenfolge **L M N** durch neue ersetzen. Kontrollieren, ob 1. Bürstenkohle richtig am Kollektor anliegt, 2. Bürstenblech in Motor-Deckplatte eingehängt ist und 3. Federschenkel nicht blank am Bürstenblech anliegt. (Isolierschlauch gegebenenfalls verschieben.)

#### **Radschleifer auswechseln (Abb. 4)**

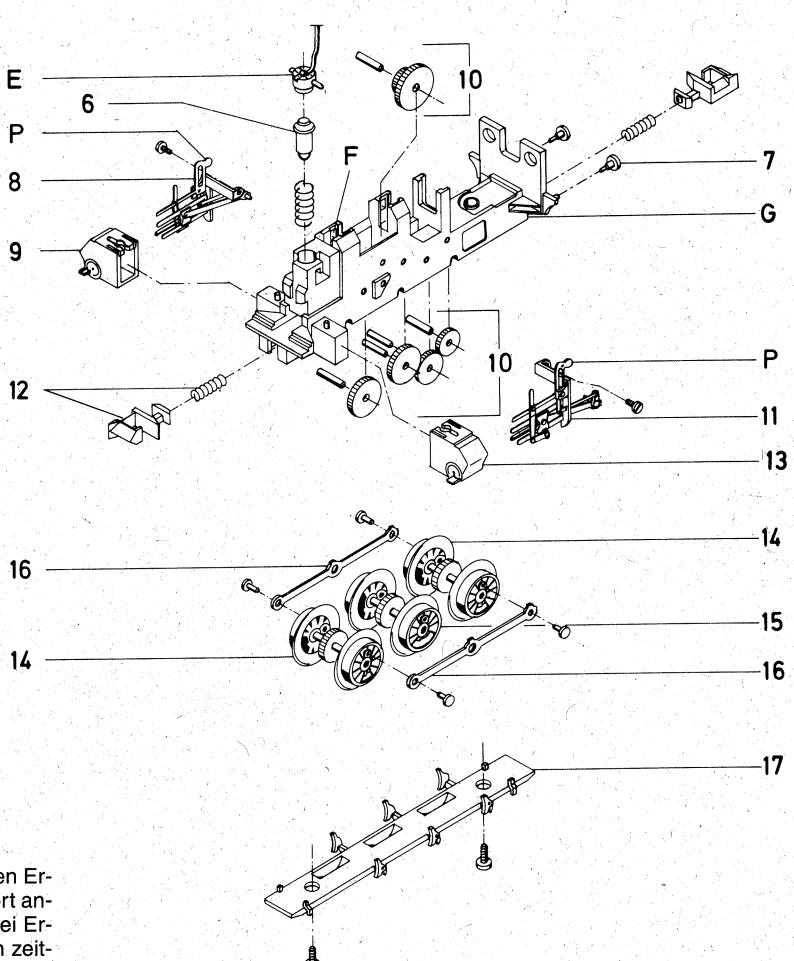
Die Radschleifer sind am Umlaufblech **5** angeietet. Nach Abnehmen des Gehäuses mit Kessel und Ausbau des Motors Schraube **D** lösen. Leitungen zum Motor und zur Lampe am Umlaufblech **5** ablöten. Umlaufblech **5** im Bereich des Führerstands leicht anheben, nach vorne schieben und dann nach oben abnehmen. Neues Umlaufblech von vorne her aufsetzen und zurückziehen, bis es im vorderen Bereich einrastet. Beim Aufsetzen des neuen Umlaufbleches darauf achten, daß die Aufwurfschraube **P** in den Öffnungen **R** stecken und nicht verbogen werden.



#### **Ersatzteil-Liste**

(1) Gehäuse (ohne Kessel)	31 2604 01
(2) Kessel	31 2604 02
(3) Funkentstörung	40 0157 00
(4) Motor kompl. mit Schnecke und Schwungmasse	41 2044 16
(5) Umlaufblech mit Radschleifer	31 2044 25
(6) Glühlampe	40 0303 00
(7) Puffer	74 0700 00
(8) Steuerung rechts mit Gegenkurbel	31 2044 28
(9) Zylinder rechts	22 1942 01
(10) Getriebe-Satz	41 2044 90
(11) Steuerung links mit Gegenkurbel	31 2044 27
(12) Kupplung	41 3217 69
(13) Zylinder links	22 1941 01
(14) Radsatz (1./3. Achse)	31 2044 32
(15) Radsatz (2. Achse)	31 2044 31
(16) Kuppelstangen-Kopfstift	41 2044 87
(17) Achshalter	14 0660 00
(18) Motor-Bürsten (Abb. 3)	41 2044 95
Schrauben-Sortiment	41 2044 95
Laterne vorne	22 1889 01
Laterne hinten	22 1888 01
Lichtleiter-Satz	41 2603 62
Griffstangen-Sortiment	41 2603 99
Deckel Wasserkasten links und rechts	41 2603 89
Lampenhalter mit Spiralfeder und Kabel	41 2603 83
Pfeife	22 2422 00
Schieber für Gehäusebefestigung rechts u. links	41 2603 61
Motorlager (C)	12 5797 00

Grundsätzlich lieferbar sind nur die in der jeweils gültigen Ersatzteil-Preisliste aufgeführten Artikel und nur in den dort angegebenen Verpackungs-Einheiten. Da wir allerdings bei Ersatzteilen z. T. von Zulieferanten abhängig sind, können zeitweilig Lieferschwierigkeiten nicht ausgeschlossen werden.



## **FOR 12 V D.C. ONLY !**

### **Interference suppression**

This Trix product features radio and TV interference suppressors.

### **Maintenance of locomotive**

Properly serviced locos will give many years of pleasure. Parts subject to wear (motor brushes, pick-ups, traction tyres and bulbs) can easily be replaced. Top cleanliness is of paramount importance for the proper functioning of models and layout. Carpet fluffs, hair and dust specks may impair or even destroy the delicate mechanism of a loco. Track, pick-ups and loco wheels must be cleaned from time to time (preferably using No. 66624 Trix Track-Cleanser and No. 66623 Minitrix Wheel-Brush). Never run layouts on a carpet or fluffy table cloth.

Never exert pressure on the loco, never push it along the track, never turn driving wheels by hand.

### **Oiling and greasing (Figs. 2 and 4)**

**Oil:** A most minute drop only of No. 66625 Trix Special Oil on axle-bearings of wheels, cog-wheels and gear axles. **Grease:** A very small quantity (size of a pin-head) of No. 66626 Trix Special Grease for worm-gears. Every 50 hours of operation only. Never use edible oils, skin creams etc.

### **Remove housing and boiler (Figs. 1 and 4)**

Lift housing clips **A** on the underside of the engine using a small screw driver and push in direction of arrow. Lift housing **1** in an upwards direction. Lift boiler **2** slightly from the circulatory panel **5** at the driver's cab side. Push boiler forwards slightly and remove at the back end in the direction of the arrow. When assembling, position the boiler and click into place at the front by pulling back. Make sure that the line to the bulb **6** is positioned close to the chassis block **G** and is not damaged.

### **Replace bulb (Fig.2)**

Remove engine housing and boiler. Press contact **E** (Fig.4) down slightly using a small screwdriver and turn to the left (according to Fig.2). Contact **E** and bulb **6** can be removed in an upward direction. **ATTENTION:** Pressure spring remains in the borehole! Place new bulb into pressure spring and click contact pin **E** back into place by pushing down and turning to the right.

### **Changing the motor (Fig.4)**

Remove engine housing and boiler. Loosen screws **B**. Press axle bearing **C** upwards using a pointed object through opening **F** in chassis block until it unclicks. Now the motor can be removed together with the bearing in an upward direction. When replacing the new motor, push bearing **C** onto motor shaft first and replace in chassis block **G** together with the motor until bearing **C** clicks into place. The interference suppression connection must be unsoldered from the old motor and resoldered onto the new motor.

### **Replace motor bushes (Fig. 3)**

Separate capacitor **H** (Fig. 4) at soldered connections **I** (hot soldering iron!) and remove. Remove used bushes using tweezers and replace with new ones according to Fig. 3 in the order **L M N**. Check whether 1. bush carbon is positioned on the collector correctly, 2. bush panel is hung into motor cover plate and 3. spring is not positioned blank on the bush panel (reposition insulating hose if necessary).

### **Replace wheel grinder (Fig. 4)**

The wheel grinders have been riveted onto the circulatory panel **5**. After removing the housing and boiler and the motor, loosen screw **D**. Unsolder connections to motor and light on circulatory panel **5**. Lift circulatory panel in the region of the driver's cab slightly, push forwards and remove in an upwards direction. Place new circulatory panel from the front and pull back until it clicks into place. When positioning the new circulatory panel make sure that the levers **D** are stuck in the opening **R** and are not bent.

## **Seulement pour 12 V C.C.**

### **Déparasitage**

Ce produit est déparasité radio et TV.

### **Entretien des locomotives**

Quelques pièces seulement sont soumises à une usure naturelle. Elles sont très faciles à remplacer (p. ex. les charbons au moteur, les frotteurs de prise de courant, les bandages plastiques, les ampoules). Un circuit des voies toujours propre est peut-être le point le plus important pour un fonctionnement parfait. Poils de tapis, cheveux, flocons de poussière sont les grands ennemis de la fine mécanique des chemins de fer modèles. Les rails, les frotteurs, les roues des locomotives seront nettoyées de temps en temps (liquide spécial TRIX 66624 et brosse pour roues MINITRIX 66623). Les circuits de voies ne seront jamais installés sur des tapis.

### **Huiler et graisser (fig. 2 et 4)**

Ne huiler qu'aux endroits marqués "Y" (arbres et paliers) et seulement déposer très peu d'huile (tête d'épingle). Employez l'huile spéciale TRIX 66625. De la graisse ne sera déposée qu'aux endroits marqués "X" (vis sans fin et engrenages). Utilisez de la graisse spéciale TRIX 66626, mais pas plus qu'une parcelle de la taille d'une tête d'épingle. Jamais plus d'huile ni de graisse et jamais plus souvent que toutes les 50 heures de fonctionnement.

### **Enlever le boîtier et la chaudière (fig. 1 et 4)**

Pousser dans le sens de la flèche avec un petit tournevis les brides de fixation du boîtier **A** se trouvant sur la partie inférieure de la locomotive. Retirer le boîtier **1** vers le haut. Décrocher légèrement la chaudière **2** se trouvant du côté de la cabine de conduite du tablier **5**, pousser la chaudière vers l'avant et la retirer dans le sens de la flèche au bout arrière. Au moment du remontage, reposer la chaudière et en tirant la faire enclencher dans la partie avant. En faisant cette manœuvre, il faut veiller à ce que le fil conducteur qui mène à la lampe à incandescence **6** adhère bien au bloc châssis **G** et qu'il ne soit pas endommagé.

### **Changer la lampe à incandescence (fig. 2)**

Retirer le boîtier de la locomotive et la chaudière. Avec un petit tournevis, presser légèrement la pièce de contact **E** (fig.4) vers le bas et puis tourner vers la gauche (suivant la fig.2). Le contact **E** et la lampe à incandescence **6** peuvent être alors retirés vers le haut. **Attention:** le ressort à pression doit rester dans l'encoche! Installer la nouvelle lampe à incandescence dans le ressort à pression et faire s'enclencher à nouveau la cheville de contact **E** en pressant et en tournant vers la droite.

### **Changer le moteur (fig. 4)**

Retirer le boîtier de locomotive et la chaudière. Desserrez les vis **B**. Pousser vers le haut la boîte d'essieu **C** avec un objet pointu par l'ouverture **F** dans le bloc châssis **G** jusqu'au déclic. Le moteur peut maintenant être retiré avec la boîte d'essieu vers le haut. Au moment d'installer le nouveau moteur, tout d'abord glisser la boîte d'essieu **C** sur l'arbre du moteur et l'installer avec le moteur dans le bloc châssis **G** jusqu'à ce que la boîte **C** s'enclenche. Dessouder du moteur et ressoudre au nouveau moteur le dispositif antiparasite 3.

### **Changer les balais du moteur (fig.3)**

Détacher (fer à souder chaud!) le condensateur **H** (fig.4) aux jonctions par brasage **I** et le retirer. Enlever les balais de moteur usés avec des pincettes et les remplacer par des nouveaux en se référant à la figure 3 et en respectant l'ordre suivant: **L-M-N**. Contrôler si premièrement, le charbon des balais adhère bien au collecteur, si deuxièmement, la tôle des balais est accrochée au couvercle du moteur et si troisièmement, les branches de ressort dénudées ne touchent pas la tôle des balais (déplacer le cas échéant la gaine isolante).

### **Changer les polisseurs de roues (fig. 4)**

Les polisseurs de roue sont rivés au tablier **5**. Après avoir enlevé le boîtier avec la chaudière et après avoir ôté le moteur, desserrer la vis **D**. Dessouder les fils conducteurs qui mènent au moteur et à la lampe et qui se trouvent sur le tablier. Relever légèrement le tablier **5** dans la zone de la cabine de conduite, glisser vers l'avant et puis enlever par le haut. Installer un nouveau tablier par l'avant et tirer vers l'arrière jusqu'à ce qu'il s'enclenche dans la zone avant. Au moment d'installer le nouveau tablier, il faut veiller à ce que les leviers de jetée soient fichés dans les ouvertures **R** et ne soient pas tordus.

## Voor 12 Volt. gelijkstroom

### Ontstoringset

Dit Trix-product voldoet overeenkomstig de wettelijke voorschriften op het gebied van radio- en TV-ontstoring.

### Onderhoud loc.

Trix locomotieven hebben bij normaal gebruik een lange levensduur. Aan slijtage onderhevige onderdelen zijn eenvoudig te verwisselen (motor, koolborstels, sleepcontacten, banden en lampen). Onder normaal gebruik verstaat men op de eerste plaats het stofvrij houden van uw baan. Haren en pluizen van tapijten en huisdieren kunnen het fijne mechanisme van uw loc storen (gebruiken kunt u Trix-railreiniger nr. 66624 en Minitrix-borstel om de wielen te reinigen nr. 66623. In principe nooit uw baan op een vloerkleed uitleggen. Probeer nooit uw loc met de hand op de rail te laten rijden en tracht evenmin met de loc in de hand de wielen te laten draaien.

### Oliën en smeren (afb. 2 en 4)

Maak zeer spaarzaam gebruik van olie. Slechts olien op lagers van wielen, tandwielen en aandrijfassen. Trix speciaalolie nr. 66625.

### Smeren

Gebruik bij het smeren Trix-vet nr. 66626. Hoeveelheden als een speldenknop en niet meer dan na 50 rij-uren! Slaolie, huidcreme enz. zijn vergif voor alle electromotoren en voor het fijne mechanisme.

### Behuizing en ketel afnemen (afb. 1 en 4)

De behuizingsklemmen **A** aan de onderzijde van de locomotief met een kleine schroevendraaier in de richting van de pijl schuiven. De behuizing **1** naar boven toe wegnemen. De ketel **2** aan de kant van de machinist iets van bordesplaat **5** tillen. De ketel naar voren schuiven en van achteren in de richting van de pijl afnemen. Bij het opnieuw plaatsen de ketel neerzetten en door naar achteren te trekken voorin vastzetten. Hierbij er op letten dat de leiding naar de gloeilamp **6** goed tegen het chassisblok **G** aan ligt en niet beschadigd wordt.

### Gloeilamp vervangen (afb. 2)

De behuizing van de locomotief en de ketel verwijderen. Het contactelement **E** (afb. 4) met een kleine schroevendraaier iets naar beneden drukken en dan naar links draaien (overeenkomstig afb. 2). Contact **E** en gloeilamp **6** kunnen dan naar boven toe worden uit genomen. **Attentie:** De drukveer blijft in het gat zitten! Een nieuwe gloeilamp in de drukveer plaatsen en de contactstift **E** door drukken en naar rechts draaien weer vast klikken.

### Motor vervangen (afb. 4)

De behuizing van de locomotief en de ketel verwijderen. De schroefjes **B** losdraaien. Door de opening **F** in het chassisblok **G** met een scherp voorwerp het aslager **C** naar boven drukken, tot deze losklikt. De motor kan nu samen met het lager naar boven toe worden weggetrokken. Tijdens de montage van de nieuwe motor eerst het lager **C** op de motoras schuiven en samen met de motor in het chassisblok **G** plaatsen tot het lager **C** vastklikt. De radio-ontstoring 3 moet van de motor worden los gesoldeerd en weer op de nieuwe motor worden gesoldeerd.

### Motorborstels vervangen (afb. 3)

De condensator **H** (afb. 4) op de soldeerbindingen **I** losmaken (hete soldeerbout) en verwijderen. De versleten motorborstels met een pincet uitnemen en overeenkomstig afb. 3 in de volgorde **L**, **M**, **N** door nieuwe vervangen. Controleer of 1. de koolborstel goed tegen de collector aan ligt, 2. de borstelhouder in de motorafsluitplaat is gehangen en 3. of de veer niet met de blanke delen tegen de borstelplaat komt (eventueel een isolatieslangje gebruiken).

### De wielslepers vervangen (afb. 4)

De wielslepers zijn tegen de bordesplaat **5** geniet. Na het afnemen van de behuizing met ketel en het demonteren van de motor het Schroefje **D** losdraaien. De leidingen naar de motor en het lampje op de bordesplaat **5** lossolderen. De bordesplaat **5** bij de plaats van de machinist iets optillen, naar voren schuiven en dan naar boven toe uitnemen. Een nieuwe bordesplaat vanaf voren plaatsen en naar achteren schuiven tot deze voorin vastklikt. Tijdens het plaatsen van een nieuwe bordesplaat er op letten dat contacthendels **P** in de openingen **R** steken en niet worden verbogen.